

Lục Tỉnh Tân Văn

聞新省六

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHÁP BÔNG-DƯƠNG	
Một năm	6 \$ 00
Sáu tháng	3 50
Ba tháng	2 00
Mỗi số	0 06
Đổi chỗ ở	0 \$ 20
ĐẠI-PHÁP VÀ CÁC THỰC ĐỊA	
Một năm	30fr 00

MỖI TUẦN RA HAI KỶ NGÀY THỨ NĂM VÀ NGÀY CHỮA NHỰT

Số : 574	BÁN LẺ MỖI SỐ : 0 \$ 06	17 Novembre 1918
NĂM THỨ MƯỜI HAI		14 tháng mười một năm
		Năm Mậu ngũ

DIRECTION ET ADMINISTRATION : F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITE
ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES

Le centimètre de hauteur sur 0.066 de largeur. 1650

Le décompte des lignes est calculé a raison de 3 au centimètre quelque soit le caractère employé.

BỔ CÁO

Những lời rao về việc buôn bán nếu ghi theo đến Bản-quản thì Bản-quản sẽ ghi cho một cái bản để giá phân minh.

CÁO NGÃ LỤC-CHÂU THẦN THỨ

(Appel à la Population)

Bữa qua lúc chuông reo, súng nổ mà cáo bùng thần thứ hay rằng ngày Thăng Trật trông đợi hèn lâu thời đã tới rồi, thì chúng dân thấy đều vui mừng rộn ộc thâu đến nương-long. Rồi đến chiều chúng dân lại hộ tống tung hô quan Chủ-Tể đại biểu Đại-Pháp nơi cõi Đông-Dương, một cách nhiệt thành không chỗ nói, và những người có mặt sau còn kỷ niệm chẳng bao giờ phai, mà cao xung tình ái mộ Mầu-Quốc chí thân đã chịu ghe bề thống số rất mực hùng anh.

Nay phân thắng trận đã về ta, là phân chiến thắng

Ấy đó, những người đồn trú kinh địch thì nay người ta đã thành công rồi, còn chúng ta đây chẳng dự phần vinh diệu Trung Chinh, thì ta phải lo bề mà thắng trận khác, là trận lý tài.

Mà dự trận lý tài thì phải nhờ tiền bạc, ấy vậy thì phải tưởng ra, phải thấy đều phụ tá Quốc-Trái. Nào là ai trẻ nãi, nhứt nhát, trừ trị hãy chạy bước đi. Chẳng còn chi nữa mà phòng trẻ nãi, trị nghi nhứt nhát.

Còn bao nhiêu mà chưa quyền nạp thì hãy đem hết ra. Còn lại bao nhiêu thì cũng đều phải quyền nạp tất số. Và nếu, ngày nay không còn chi hết, thì cũng phải trích lấy của hậu lai mà phụ tá. Hãy trừ toán việc tiền trình mà chi dụng.

Bởi vì tự hậu thì tiền trình chắc đã về ta, về Đại-Pháp ta.

Tung hô Đại-Pháp !

Nam-Kỳ Thống-Đốc:

G. MASPÉRO

Ngày 12 Novembre 1918.

SÔNG ÊM BIỂN LẶNG

Les flots baissés, la mer devient calme

Guillaume II là Hoàng Đế Đức-quốc, vì một lòng độc-đữ, ham hố của đời, gây nổi cang-qua, đặng mà thừa lấy dịp tóm thâu vũ-trụ. Làm cho năm cõi sanh-linh đỏ thân, bốn phương thiên-ba đảo-huyền, chẳng đặng là thiên ý vị nhiên, Lang chúa đã thất kỳ số nguyên. Chẳng qui dặng sơn hà như thống, lại ngồi xem xã-tác đời đời, ngoài thì tăng bại cơ-đò, trong thì bá tánh với chư-hầu phân loạn. Nước thì xung tự-đo độc lập, nước thì đòi Dân-chủ phế Đế-quyền, làm cho Guillaume ngồi bầu chẳng yên. Phải giao ấn mà giả từ hệ ngọc. Phải đi giả qua Trung-lập-quốc, hạ Hoa-Lang mà lánh mình vàng, để cho dân Đức-quốc lai láng, quật-hà Đông-minh mà sửa an rầm rỗi. Xei vì mây Tựa hươn xây đời, xui cho Báo-Nhĩ, Thò-Nhĩ và Áo-quốc tìm lối giải-nghuy, còn một mình tướng quân binh và đồng lý ngồi mà đợi hòa hiệp mi, an giải. Guillaume II từ ngồi rồi, Hoàng-thái-tử Kromprinz thối vị rồi, dân liên lập Chánh-phủ, sai sứ tới Tụng-quan Đông-minh mà xin ra mặt Tổng-soái Foch. Tổng-soái Foch cũng chư tướng lập sứ Đức-tặc vào giữa trung-quân, phân ngôi chủ khách rồi Đức-sứ mới tổ trận đơn thiết.

Chối-thừa

Xin Tổng soái Foch miễn chiến nghị hòa

(Vaincue, l'Allemagne demandait l'armistice au général Foch)

Tổng-soái Foch chịu miễn chiến cho Đức-quốc cầu hòa song phải tuân theo các điều của Đồng-minh giao, thì mới phê miễn chiến. Nói rồi, Tổng soái Foch trao tờ giao buộc cho Đức-sứ xem những điều như vậy :

Điều giao về đình chiến

(Les conditions de l'Armistice)

- 1 - Rút binh ra khỏi đất Bắc-lợi-quốc (Belgique), đất Pháp-quốc, đất Alsace-Lorraine, đất Luxembourg và khỏi tá-giang Rhin ;
- 2 - Phải nhượng giao đất Mayence, đất Cologne và Coblentz cho binh Đông-minh chiếm làm địa đầu ;
- 3 - Phải lưu không một khoảng đất mìn dặm ngàn, từ tá-giang Rhin, để làm giới hạn ;
- 4 - Phải giao 5000 vị Thần công, 25.000 vị Đại-bác liên-thinh, 1700 cái Phi-không-đình (máy bay), 500 đầu máy xe lửa, 150.000 cỗ xe lửa và 3.000 cỗ xe tải ;
- 5 - Phải trả hết binh Đông-minh đã bị sanh cầm từ buổi mới khởi chiến ;
- 6 - Phải rút hết binh còn bèn mặt-dông về ;
- 7 - Phải xuất ngoại Đông Phi-địa ;
- 8 - Phải hủy tờ hoà-ước lập tại thành Bucarest và tờ lập tại Brest-Litowsk ;
- 9 - Phải giao hết tim-thủy-đình (tàu lặn) ;

- 10 - Phải giao cho Đồng-minh giam cầm 16 chiếc Đại-chiến thuyền, 8 chiếc tàu Tuần, và 50 chiếc Ngư-lôi-thuyền;
- 11 - Còn bao nhiêu chiến thuyền đều phải giải hết binh khí;
- 12 - Phải mở rộng thủy-đạo biển Baltique cho vào ra thông thả;
- 13 - Đồng-minh cứ việc bố trí thủy-đạo như thường, song Đồng-minh chịu vận lương cho Đức-quốc trong những ngày đình chiến;
- 14 - Phải xuất ngoại các hải-khẩu trong Hắc-hải.
- 15 - Phải hườn nguyên số tàu buôn của Đồng-minh bị cầm.
- 16 - Kỳ miễn chiến cho 30 ngày, song rộng cho xin thêm nữa đặng.

Độc tờ đình chiến rồi, rạng ngày 11 Novembre, 6 giờ ban mai. Đức-sứ mới chịu ký tên; ký tên rồi. nội ngày 11, đúng 11 giờ, hai bên đình chiến. Hoàng-Đế Đức-quốc từ ngôi, Đồng-cung từ vị. Đức-quốc xin đình chiến rồi thì nhiên khối lửa đã tang, sóng êm bốn bề. Văn biết hai bên đình chiến chừa phải hoà bình, song lấy mấy điều buộc của Đồng-minh trên đây mà suy. Đức-tác đầu muốn dạy thường lái chiến cho máy đi nữa cũng không thể nào vùng vẫy. Ấy vậy, Đức-tác đã nắm trong lòng bàn tay Đồng-minh, trong lòng bàn tay Tổng-soái Foch rồi, chắc lòng phải cảm, chẳng khác cá nằm trên thớt. Ngày nghị lời việc hoà bình giải giáp, tưởng chắc Đồng-minh đầu buộc thế nào, nặng-nề bao-nhiêu, Đức-tác cũng phải vàng, không phang chổi cãi. Bởi cớ, nay mới đình chiến, chưa nói tới hoà bình, mà tưởng cho như bài việc cang qua rồi vậy. Từ đây, thảng mực gỗ sừng ca hùn-hín, còn Đò cắt mái hát lên-lo, muốn đàn đều lạc nghiệp an cư, trăm họ thấy gia vô để hồ.

Chưa hoà mà tí như đã hoà rồi, song một điều chớ nên tưởng, là đều giải giáp. Đức-tác giao hết binh khí mà rút về, nhưng mà binh Đồng-minh hãy còn bố liệt đao thương, nghiêm bầy trận thế. Tuy chẳng tốn bao thuốc đạn chi nữa mặc dầu, song phải tốn lương cho mấy triệu lính, phải chăn bần cho dân trong mấy tỉnh thành, trong chốn thôn-quê bấy lâu bị Đức-tác chim cừ cướp giết hết này, phải ra thân đối khát; phải nuôi trẻ mất cha mất mẹ, phải nuôi người binh loạn tạt nguyên; nói tắt một lời, tuy đình chiến rồi, mà cần phải có lương tiền chi phí.

Ấy vậy, Đồng-bang nghe thảng trận, mừng thì mừng cho sao khẻ rộng về, song chớ quên việc phóng-trái, trợ binh; ấy là phận mình, ấy là nợ nước.

Cho vay!

Cho vay! !

Cho vay! ! !

SÒ THÂU

(Résultats des Souscriptions à l'emprunt)

Tuần lễ thứ nhì
Résultats définitifs, de la deuxième semaine de souscriptions.

1^o - Số bạc mặt đóng tại Kho bạc

A) Trung-kỳ lao Bắc-kỳ.
Kho nhà-nước 6.963.994.20
Hãng-băng 6.142.757.30
Hàng-bang 13.106.751.50

B) Nam-kỳ.
Kho nhà-nước 5.873.337.90
Hàng-bang 5.540.375.20
Hàng-bang 11.413.713.10

C) Cao-mên.
Kho nhà-nước 2.009.215.50
Hàng-bang 2.491.566.50

Tổng cộng 27.013.031.10

2^o - Số tiền phóng-trái trích các khoản công-nho Nhà-nước

Trong số bạc trên đây thì có 3.097.625. fr.

90 tỉnh trong các số công-nho Đông-dương chia ra như vậy.

Bắc-kỳ 2.124.000. f.

Nam-kỳ 723.629. f. 10

Cao-mên 249.994. f. 80

3^o - Số người cho vay

Trung-kỳ, Lào, Bắc-kỳ 8.139 người.

Nam-kỳ 12.328 người.

Cao-mên 3.847 người.

Cộng 24.214

Ngày 7 Novembre

Kho bạc nhà-nước

Nam-kỳ và Cao-mên 710.872f.20

Trung-kỳ, Lào và Bắc-kỳ 301.183 f.20

1.012.055 f.40

Hãng bạc

Nam-kỳ và Cao-mên 1.468.870 f.50

Trung-kỳ và Bắc-kỳ 433.895 f.00

1.902.765 f.50

Cộng ngày 7 Nov 2.916.820 f.90

Mấy ngày trước 41.105.790 f.55

Tổng cộng 44.022.611 f.40

Tại chi phòng trái lớn

Hội Rizerles d'Extreme-Orient phóng

trái một triệu quan tiền tây.

Kỳ quốc-trái năm nay, số thâu đã

trội hơn năm ngoái rồi (1917)

Số thâu quốc-trái tính cho

đến ngày 8 Nov. 1918 được 47.738.324 f.50

Số thâu quốc-trái năm 1917

ngày chốt hết được 47.562.556 f.65

Kém hơn 175.767 f.85

Còn hai tuần lễ nữa

Chặng ta hãy gia công, lại gia công thêm nữa

Số thâu một ngày 8 Novembre 1918

Kho bạc Nhà-nước

Nam-kỳ và Cao-mên 1.331.517 f.90

Trung-kỳ, Lào và Bắc-kỳ 693.379 f.80

2.024.897. f.70

Hãng bạc Băng

Nam-kỳ và Cao-mên 1.258.237 f.90

Trung-kỳ và Bắc-kỳ 434.577 f.50

1.692.815 f.40

Cộng ngày 8 Nov 3.717.713 f.10

Mấy ngày trước 44.020.611 f.40

Tổng cộng 47.738.324 f.50

Các Hãng cho vay to

Hãng Diethelm và cả chức

sự cho 302.500 francs

M. Viator & Hồng-chông cho 200 000

Ngày 9 novembre

Kho bạc Nhà-nước

Nam-kỳ và Cao-mên 504.007 f.50

Trung-kỳ, Lào và Bắc-kỳ 7.859.384 f.10

8.363.391 f.60

Hãng bạc Băng

Nam-kỳ và Cao-mên 402.569 f.80

Trung-kỳ và Bắc-kỳ 502.793 f.80

905.362 f.80

Cộng ngày 9 nov 9.268.754 f.40

Mấy ngày trước 47.756.384 f.10

Tổng cộng 57.007.078 f.90

Trong số này có số 4 tiền phóng-trái của

Kho-bạc Bắc-kỳ mà trong 4 số ấy thì công-

nhô dự trữ Đông-dương trích ra 6.225.000 f.

và số tiền kho dự trữ Bắc-kỳ trích được

330.000 f. số tiền này chưa tính vào trong

các số tổng cộng Bắc-kỳ xưa này.

Ngày 10 novembre

Kho bạc Nhà-nước

Nam-kỳ và Cao-mên 267.677 f.10

Trung-kỳ, Lào và Bắc-kỳ 212.329 f.20

480.006 f.30

Hãng bạc Băng

Nam-kỳ và Cao-mên (không có)

Trung-kỳ và Bắc-kỳ (không có)

(không có)

Cộng ngày 10 480.006 f.30

Mấy ngày trước 57.007.078 f.90

Tổng cộng 57.487.084 f.20

THÔNG BÁO

(Informations)

GIÁ BẠC VÀ GIÁ VÀO

Giá bạc kho nhà-nước 3 f.

Giá lúa, tạ 68 kil. chớ tới nhà máy Cho-

ron (bao trả lại) : 880 tới 88 85.

Sài-gòn

Sài-gòn mừng lễ thắng trận

Ngày 11 novembre 1918 giờ chiều, điện-

tin bên Qui-quốc vừa báo qua Đông-dương

rằng: "Đức-quốc thất thủ lại hàng, đành

chịu hết các điều Đồng-minh giao buộc, từ

miễn chiến đả ph" thì trong giây phút tin

truyền ra khắp châu thành đều hay biết,

ngoài đàng sá kể qua người lai chi nghe nói

chuyện Pháp-quốc thắng trận, các sắc dân đều

tổ sắc mừng vui. Tại nhà-thờ giây thép kê ra

người vô chậ nước, chen nhau mà coi điện-

báo. Ngoài đàng đáp điều xé ngựa xe hơi, mỗi

xuê xe giải cờ Đại-pháp và cờ Đồng-minh đủ thứ sắc màu, các nhà công-thư trong cờ đại-kỳ tam sắc ra có cờ Đồng-minh ủng-hò. hai bên lễ kỷ niệm tiếng chuông nhà thờ đổ, đem tin cho kẻ gần người xa rồi ngày Pháp-quốc khải ca, nhơn quyền khải chiến.

Tối 8 giờ rưỡi chuông đổ lại một lần nữa, trong thành sơn-đá linh Tây và linh tập An-nam dần ra cộ đèn, đi từ trại lính đến dinh quan Tổng-thống, nhạc võ thi chấp trỗi bài *Marseillaise*; quan Tổng-thống bước ra ngoài dinh, tung hô Đại-pháp. Đoàn mới đối cây diêm ngũ sắc, cộ cờ thi quẹo xuống đường Macmahon qua dinh quan Nguyễn-soái Nam-kỳ; ngài cũng ra reo mừng hai câu: Vạn tuế Đại-pháp, vạn tuế Đồng-minh!

rồi cộ xuống đường Pellerin, qua đường Catinat, lên đến trước rạp hát Langsa ngừng lại, thì trên tầng lầu rạp hát có mấy bà Đầm ra ngoài hiên ca hát đôi bài, tiếng nghe lảnh lớt; rồi tiếp ca bài *Marseillaise* hòa với nhạc Tây. Đoàn bôn nhạc Tây mới thôi qua bài quốc-ca Đồng-minh rất nên khoan nhạc.

Trong nhà quan Continental, ngang rạp hát Langsa, người Langsa vào uống rượu đầm đào chát nết, không còn một cái ghế không; đến 10 giờ, thỉnh linh quan Toàn-quyền với quan Nguyễn-soái Nam-kỳ đi xe hơi ngừng lại trước cửa nhà hàng, nhì vị thượng quan xuống xe thàng dợt tiếng chuyện trò, đàn đó im lặng quan Toàn-quyền mới diễn thuyết. Dời lời ai nhủ đều vô tay như pho n.

Nội ngày 12 Novembre, các nhà tự, các hãng buôn, và các công-thư đều thưng cờ tam sắc và cờ Đồng-minh, nhứt là đường

Catinat, còi từ đầu đến cuối, thưng đồng-đặc

những cờ, khoe màu phát chói.

Thật là ngày Kỳ-niên đáng ghi, cho hậu

thế biết là ngày Pháp-quốc ngang về như gương

Nhựt-Nguyệt.

Lễ mừng ngày

niên chiến

La fête de l'Armistice

Chúa nhựt 17 Novembre 1918

Chương trình

7 giờ 1/2 - Lễ mừng quê-hương,

đội binh trú ởc Ba bình (chợ cũ).

15 giờ 1/2 - Mở cuộc đua ngựa

kỳ nhứt.

20 giờ 1/2 - Đốt pháo bông.

21 giờ - Mở cuộc Đại-lễ, khởi sự

đầu nhạc "tây đánh bài Marseillaise."

Hát bôn g tại đường Charner,

Chiều chúa nhựt 17 giờ 1/2 hát

kinh Te Deum tại nhà thờ chánh

Sài-gòn, mừng lễ thắng trận.

Nước Đại-pháp chỉ

biết hai đảng cả,

đảng danh dự, và

đảng khôi hoàn.

Hãy cho vậy.



Thầy dột này hút thuốc hiệu HONGROISES như ông Quan-ba bôn-cơ vậy.

THUỐC LÀ VẤN NỮ HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghen thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các yếu tố chuyên-môn thì đó ở những đại-lạc đường ra, đứng độc-biện việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

THẬT GIẤY VẤN THUỐC LÀ-HIỆU

JOB

Cửa ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẫu đã ký tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nối nghiệp Hiệ giấy này đã được 450 cái Mã day, 119 cái bằng vàng, 135 cái bằng Danh-dư. 62 lần được đánh Ngôi-hàng Chủ lãnh trưng bán là: Ông Toulouse, B4 de Strasbourg, số 72-74 J.Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21. Lãnh trưng bán tại: Ông BOY LANDRY ở Toulouse, 19 đường Bonnard, Saigon. Ông BOY LANDRY ở Paris, 19 đường Francis-Garneri (Bờ-hồ Hoàn-khiêm ngay góc Dừa Hà-nội).

Ai là chẳng biết Giấy vấn thuốc là JOB, là hiệu giấy tốt nhất Giấy này được hết không có tàn giấy thật nhỏ thứ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần mật.

Xưa nay kẻ đã hàng nghìn người làm mạo giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bọn-hiệu đã thừa các tòa-án, đã nghỉ xử trong phạt các nhà làm mạo rồi.

VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB là bảo thủ sự khỏe và lại là ranh mai thuốc ngon.



MẮT TRÍ KHÔN NÀO-BÌNH

Sự mất trí và não-bình bởi nơi não-cơ có bệnh. Ai mà có bệnh ấy chẳng chầy thì kịp phải tìm lý. Thêm chỉ ngày kia đi chơi rồi về quên lừng cái tên của mình, quên đến chỗ ở chỗ ăn; nếu bằng chứng có ghi chép mà để hồ trong túi, có lẽ phải ra ngoài lục kiếm mà chờ?

Muốn cho khỏi mang cái bệnh đó tự sự, thì phải dùng một thứ mình được hay bộ huyết hiệu là PILULES PINK (Bổ-hoàn-linh-đơn).

Những người đờn ông đờn bà mang bệnh khiếm huyết, muốn cho khương cường tráng kiện như anh em chúng bạn vậy thì chẳng khó gì. Một phải dùng thứ thuốc PILULES PINK này là thứ bổ huyết bổ não thượng đẳng hay lắm. Thuốc PILULES PINK nó làm cho mình nhiều máu, làm cho trí huyết tinh anh, làm cho hưng vượng cho bộ. Uống nó được lâu thì mình sẽ đứng mạnh giỏi sức khỏe luôn luôn, cho đến đời sẽ lấy làm lạ mà mà mau mạnh giỏi như vậy kia!

PILULES PINK (Bổ hoàn linh đơn)

Được các hiệu thuốc có bán, có trụ sở ở đường de la République de MARI et LAURENS Phnôm-penh de Nouvelle, Saigon. Mỗi hộp giá là 3 quan 50; 6 hộp 27 quan 50.



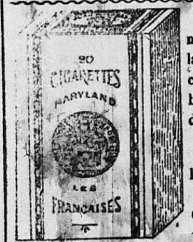
TRẠI TRỢ MỘC CHẠM VÀ CẦN MỆCH NGUYỄN-HIỆP-HÒA

Tại chợ Lái-thừa, đường Abattoir, Trại tôi dùng toàn cưa-lai, trái, gỗ đồng các món theo kiểu kim thời. Các cưa-thạch, thanh cưa hay không mài sẽ lên bốn kiểu. Các cưa-thạch, thanh cưa hay không mài sẽ lên bốn kiểu. Bàn 12 trụ, bàn rượu, bàn Salon, bàn viết. Tủ áo, tủ rượu, tủ đồ của hay chạm văng hoa, hai, một, và vân. Quý ông muốn đặt xin gởi tiền hay đến tại nhà tôi mua đồ có sẵn.

Tại nhà in Ông F. H. SCHNEIDER 7, Boulevard Nordom. SAIGON. NAM VIỆT SỬ KÝ, chữ Langsa ba quyển. 1. Sơ khai nước Annam. 2. Đời nhà Ngô tới Nguyễn. 3. Đời Nguyễn tới Đại-pháp. Giá mỗi cuốn 0.85 Tiền gởi 0.04



Được tại nước Langsa. Ông ông sưa thường dùng trong hoàn cầu, văn văn. Sức khỏe, Mạnh mẽ, văn văn. Ông ông Norman hiệu Le petite fermière đôn tại tỉnh Norman ở trong Bộ Normandie de Bray đôn một cách rất kỹ càng, hay làm ra sữa mà tinh chất hết hay còn như sữa tươi sạch. Bà sử Norman tự thủ này có danh, sang sủa sưa thường dùng và qui hơn trong cả hoàn cầu.



Thuốc văn này đất ở mà lại chắc, đôn cho người biết hút thuốc dùng. Xin hỏi hiệu tại hàng Berthet, Charrière và Công ty.

Hệ thứ rồi thì ra nó luôn luôn. HƯƠNG KHANH - Hết nó chẳng thể khô còi, mùi thơm làm cho người có chí người. Phải nói cho có chí người thì mới học-thi đó tập học là đầu trước.



HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1862 NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES trừ savaon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác. Còn ai ưa dùng thứ rượu bổ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này: Một là « Toni Kola Secretat ». Hai là « Saint Raphaël Ducos ». Hàng này cũng có bán từ sắc tốt và chắc chắn, hiệu là « Dubois Oudin ».

Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại người nó ngon ngọt nữa. Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này: Rượu chắt trắng và chắt đỏ trong thùng và chắt ra vỏ. Rượu Champagnes: Vve Clicquot-Ponsardin. Roederer. Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagnes supérieure: E. et S. Perrier. Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey.

Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc văn rồi hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu kêu là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita. Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger.

Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.

Có bán mấy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng. Cũng có trữ các thứ hộp quẹt Đông-Dương, và ngoài Bên-thủy, gần Annam và ông quẹt Hàn-ô (Tonkin) nữa.

Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy. Maison DENIS FRÈRES, SAIGON

CO MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN TRẠI MẬT CHỢ NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LAM XE MÂY TÀI THÀNH S. Etienne MÀ THỜI HANG F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Catina số 36

Le Directeur-Gérant: F. H. SCHNEIDER Certifié l'insertion. Saigon, le 19

Vu pour légalisation de la signature de M. Saigon, le 19 Le Maire de la Ville de Saigon